



Ayuntamiento de  
**BERRIOZAR**<sub>ko</sub>  
Udala

del 28 de agosto al 1 de septiembre

# Fiestas de **Berriozar**<sub>ko</sub> Jaiak

2024

abuztuaren 28etik irailaren 1era

#TotalPorUnaVez  
#Behinegiteagatik

# ¿Cruzarías sin Mirar?

## Begiratu gabe gurutzatuko zenuke?

TODO CONSUMO  
CON O SIN SUSTANCIA  
CONLEVA UN RIESGO

SUBSTANTZIAREKIN  
EDO SUBSTANTZIARIK  
GABE KONTSUMITZEAK  
ARRISKUA DAKAR

**CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN SOBRE EL CONSUMO DE DROGAS Y OTRAS  
ADICCIONES SIN SUSTANCIA 2024**

**2024ko DROGEN ETA SUBSTANTZIARIK GABEKO BESTE ADIKZIO BATZUEN  
KONTSUMOARI BURUZKO SENTSIBILIZAZIO KANPAINA**



Subvencionan/Babesten dute:

Nafarroako  Gobierno  
Gobernua de Navarra

Organizan/Antolatzaileak:



Ayuntamiento  
de la Cerdas de Iba  
  
Iba Zerbizuzen  
Udala

Ayuntamiento  
de Berrospina  
  
Berrospina  
Udala

Ayuntamiento  
de Berrioso  
  
Berrioso  
Udala

Ayuntamiento  
de Ansoain  
  
Ansoain  
Udala

Ayuntamiento  
de Jalapa  
  
Jalapa  
Udala

## Miércoles Asteazkena 17:30

17:30 Plaza Euskal Herria, Artekale, Plaza Eguzki (Txupinazo), Artekale, San Agustín, Avenida Gipuzkoa- Gipuzkoa etorbidea, Paseo de la Habana-La Habana pasealekua, Galtzapalea, Avenida Berriozar-Berriozar etorbidea, Parque Lantzeluze-Lantzeluze parkea

## Viernes Ostirala 10:30

Parque Lantzeluze-Lantzeluze parkea, Lantzeluze, Etxape, Cañada Real-Érrege Abelbidea, Ardantzeta, (parada-geldialdia), Ardantzeta, Eunsasi, Errota, Zortziko, Errota, Askatasuna, Avenida Berriozar-Berriozar etorbidea, Parque Lantzeluze-Lantzeluze parkea.

## Sábado Larunbata 11:00 **Comparsas-Konpartsak: Legazpi, Aoiz-Agoitz, Berriozar**

Parque Lantzeluze-Lantzeluze parkea, Avenida Berriozar-Berriozar etorbidea, Errekerte, Etxaburua, Aranzazu (parada-geldialdia), Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Etxaburua, Bordabidea, Paseo los Fueros—Fóruen pasealekua (parada-geldialdia), Etxaburua, Plaza Euskal Herria, Errekerte, Avenida Berriozar-Berriozar etorbidea, Parque Lantzeluze-Lantzeluze parkea

## Domingo Igandea 11:00

Parque Lantzeluze-Lantzeluze parkea, Cendea de Ansoain-Antsoaingo Zendea, Travesía Galtzapalea-Galtzapalea zeharkalea, Galtzapalea, Paseo de la Habana-La Habana pasealekua, Avenida Gipuzkoa- Gipuzkoa etorbidea, Lekoarte, Artekale, San Agustín, Errekalde, Lekoarte, Artekale, Plaza Eguzki (parada-geldialdia), Artekale, Kaleberri, Etxaburua, Errekerte, Avenida Berriozar-Berriozar etorbidea, Parque Lantzeluze-Lantzeluze parkea

## CONSUMO DE ALCOHOL Y MENORES

Está demostrado que el consumo de alcohol puede ser más arriesgado en las personas más jóvenes. Junto a razones de tipo físico, también existe otra importante razón: normalmente las personas aprendemos a beber con la experiencia. Por otra parte, según la legislación vigente queda prohibida en el territorio de la Comunidad Foral de Navarra la venta, suministro o dispensación, gratuita o no, por cualquier medio, de todo tipo de bebidas alcohólicas a personas menores de dieciocho años. A su vez también se aconseja no vender bebidas energéticas a menores de edad por su impacto y posibles riesgos en la salud.

## ALKOHOLAREN KONTSUMOA ETA ADINGABEAK

Frogatuta dago zenbat eta gazteago izan, orduan eta arrisku suago izan daitekeela alkohola kontsumitzea. Arrazoi fisikoekin batera, beste arrazoi garrantzitsu bat ere badago: esperientzia. Izan ere, normalean, pertsonak esperientziarekin ikasten dugu edaten. Bestalde, indarrean dagoen legediaren arabera, Nafarroako Foru Komunitateko lurraldean debekatuta dago hemezortzi urtetik beherako pertsonen era guztietako edari alkoholunak saltzea, ematea edo banatzea (doan zein kobratuta). Era berean, adingabeei edari energetikorik ez saltzea gomendatzen da, osasunean duten eraginagatik eta izan ditzaketen arriskuengatik.

*La autoría de las imágenes utilizadas para la realización de este programa es diversa, así muchas han sido obtenidas de la hemeroteca digital del Diario de Navarra (Foto Mena), otras de fotografías locales (Osés, Aizkorbe) muchas de las cuales aparecen en programas antiguos de fiestas recopilados por Los Cubas, además de archivos familiares como el de la familia Poza y Kontxa Dieguez.*

*Programa egiteko erabili diren irudiak egiletza askotarikoa da; besteak beste Diario de Navarra egunkariaren hemeroteca digitala (Foto Mena), beste batzuk bertako argazkilarienak (Osés, Aizkorbe). Los Cubasek bildutako jaietako programa zaharretan agertzen dira, baita familia-artxiboetatik ere, hala nola Pozá familiarena eta Kontxa Dieguez-ena.*

Guardería Mundopeke



0-3 AÑOS

CASTELLANO-INGLÉS

PLAZAS DISPONIBLES

CURSO 2019/2020

¡VEN A CONOCERNOS!

C/MARÍA DOMINGUEZ Nº28 (NUEVO ARTICA)

948 77 37 98 - 682 274 016



# SALUDO DEL ALCALDE

¡Vecinas y vecinos de Berriozar!

Berriozartarrak, el verano va avanzando pero como bien se suele decir, "lo mejor se guarda para el final". Por ello, me alegra enormemente poder anunciar, una vez más, nuestras tan queridas fiestas de Berriozar. Este año también, hay que agradecer la gran labor y esfuerzo que hacen todos los colectivos culturales y sociales para hacer posible que tengamos una programación llena de diversidad y gustos para todos y todas.

Como de costumbre, desde el Ayuntamiento de Berriozar junto con la comisión de fiestas se ha elaborado un programa lleno de actos para todos los gustos y edades. Por lo tanto, vaya desde aquí mi más sincero agradecimiento a todas esas personas que han puesto todo su cariño, tiempo y esfuerzo.

El Ayuntamiento de Berriozar como pueblo pionero en políticas de igualdad, quiere seguir insistiendo en que hay que continuar teniendo una posición proactiva y tajante frente a las situaciones violentas contra las mujeres, así como a que no se tolere el más mínimo indicio de machismo y desigualdad. Este consistorio sigue reclamando el derecho de las personas LGTBI + a vivir en plena libertad de sus identidades y relaciones. Tenemos que continuar siendo firmes en este tema.

Como he mencionado en las líneas anteriores, las fiestas de Berriozar no serían posibles sin la colaboración y el trabajo de diversos colectivos de la localidad. Por ello, esta alcaldía quiere reconocer públicamente al colectivo Txori Zuri Dantza Taldea otorgándole el privilegio de lanzar el cohete anunciador de las fiestas por la celebración de su 45º aniversario. Presentes en todos los actos festivos durante todo el año, son los máximos responsables de hacernos disfrutar de nuestros más tradicionales bailes y de llenar de música y ritmo todos los lugares de Berriozar. Zorionak Txori Zuri!

Seguiremos demostrando que las fiestas de Berriozar son un punto de unión entre todos y todas las Berriozartarras y por ello queremos animaros a que participéis y disfrutéis de las fiestas de una forma saludable y sostenible, apoyando al pequeño comercio y a la hostelería local. Recordando a las personas que no pueden estar estos días tan señalados y mostrando un cariño especial a las personas mayores.

¡¡Viva Berriozar!!

Iker Mariezkurrena Zelaia



# ALKATEAREN AGURRA



Berriozarko bizilagunak!

Berriozartarrak, uda aurrera doa baina ongi esan ohi denez, "onena amaierarako uzten da". Horregatik, izugarri pozten nau Berriozarko gure jai maiteak berriz ere iragartzeak. Aurten ere, eskertu egin behar da eragile kultural eta sozial guztiek egiten duten lan eta ahalegin handia Berriozarko aniztasunari erantzuten dion ekintzez betetako programazioa izan dezagun.

Ohi bezala, Berriozarko Udalak, Jai Batzordearekin batera, ekitaldiz betetako programa prestatu du, adin eta gustu guztietarako. Beraz, hona hemen nire eskerrik beroenak beren maitasun, denbora eta ahalegin guztia jarri duten pertsona horiei guztiei.

Berriozarko Udalak, berdintasun-politketan herri aitzindaria den aldetik, emakumeen aurkako indarkeriazko egoeren aurrean jarrera proaktiboa eta zorrotza izaten jarraitu behar dela azpimarratzen jarraitu nahi du, baita matxismoaren eta desberdintasunaren zantzurik txikiena ere onar ez dezan. Udal honek LGTBI + pertsonen beren identitate eta harremanen askatasun osoan bizitzeko duten eskubidea aldarrikatzen jarraituko du beti. Afera honetan irmo jarraitu behar dugu.

Aurreko larrietan aipatu dudana bezala, Berriozarko jaiak ez lirateke posible izango herriko hainbat kolektiboren laguntza eta lanik gabe. Horregatik, alkatetza honek publikoki aitormena egin nahi dio Txori Zuri Dantza Taldeari haren 45. urteurrenaren ospakizunagatik jaiak iragartzeko suziria jaurtitzeko pribilegioa emanez. Urte osoan zehar egiten diren jai ekitaldi guztietan, gure dantza tradizionalak gozatzeko eta Berriozarko leku guztiak musikaz eta erritmoz betetzeko arduradun nagusiak dira. Zorionak Txori Zuri!

Herriko jaiak Berriozartar guztien arteko elkargune direla erakusten jarraituko dugu eta, horregatik, modu osasungarri eta jasangarrian parte hartzera animatu nahi zaituztegu, saltoki txikiei eta tokiko ostalaritzari lagunduz eta egun hauetan hemen egon ezin diren pertsonak gogoratuz eta adinekoei maitasun berezia erakutsiz.

Gora Berriozar!!

Iker Mariezkurrena Zelaia





FIESTAS DE BERRIOZAR

2024

ACTIVIDADES  
PREFIESTAS

**DEL 15 de JULIO AL 29 DE AGOSTO**

A partir de las 19 h.

**CAMPEONATO DE BOTXAS**

**En el Casco Antiguo de Berriozar**

Organiza: BKE-Berriozar Kirol Elkarte  
y Ayuntamiento Berriozar

**DEL 1 AL 14 DE AGOSTO**

**EXPOSICIÓN DEL CONCURSO DE  
CARTELES DE FIESTAS**

**En el Polideportivo**

**DEL 19 AL 27 DE AGOSTO**

**EXPOSICIÓN DE CARTELES DE FIESTAS  
ANTIGUOS**

**En el Polideportivo**

**JUEVES 22 DE AGOSTO**

19:30 **CIRCO Y HUMOR**

**"Malabarian on the rox"**

En castellano.

**Plaza Eguzki**

**VIERNES 23 DE AGOSTO**

11:30-17:00 **HINCHABLES ACUÁTICOS  
Y TERRESTRES**

(a partir de 6 años) en la Piscina

20:00 **CONCIERTO: KANALETA Y JUMELAGE**

Organiza: Bihots Gaztetxea

**En el Gaztetxe**

**SABADO, 24 DE AGOSTO**

18 y 19:30 h.

**TORNEO INTER-PEÑAS**

**FUTBOL 6. Semifinales**

**Campo de fútbol**

**DOMINGO, 25 DE AGOSTO**

19:00 **ACTUACIÓN DE DANZAS "IRUÑERRIA  
DANTZA BIRA"**

Grupo IRUÑA TALDEA

**Plaza Eguzki**

19:45 **BAILES POPULARES "TOPADANTZA"**

**Plaza Eguzki**

**LUNES 26 DE AGOSTO**

19:30 **TEATRO DE CALLE. "Dale Ramón"**

Grupo TRAPU ZAHARRAK.

En castellano

**Plaza Eguzki**

Ana Salvatierra



Centro de Estética

Iruñalde 1 bajo (Pza. San Esteban)

31013 Berriozar (Navarra) . Tel. 948 30 11 51



BUZTINTXURI  
CLINICA DENTAL HORTZKLINIKA

Avda. Ventura Rodriguez 110, 31012 Pamplona

T. 948 21 54 04 M. 633 81 54 04

[www.clinicadentalbuztintxuri.com](http://www.clinicadentalbuztintxuri.com)

# 2024

## BERRIOZARKO JAIAK

# JAIEN AURREKO JARDUERAK



**UZTAILAK 15 – ABUZTUAK 29**

19:00etatik aurrera

**BOTXA TXAPELKETA**

**Berriozarko Auzo Zaharrean**

Antolatzaileak: BKE-Berriozar Kirol Elkarte eta Berriozarko Udala

**ABUZTUAK 1-14**

**ERAKUSKETA: JAIETAKO KARTEL**

**LEHIAKETA**

**Kiroldegian**

**ABUZTUAK 19-27**

**ERAKUSKETA: JAIETAKO KARTEL**

**ZAHARRAK**

**Kiroldegian**

**ABUZTUAK 22, OSTEGUNA**

19:30 **ZIRKUA ETA UMOREA**

**”Malabarian on the rox”**

Gaztelaniaz

**Eguzki plazan**

**ABUZTUAK 23, OSTIRALA**

11:30-17:00 **URETAKO ETA LURREKO PUZGARRIAK**

(6 urtetik aurrera)

**Igerilekuan**

19:00 **KONTZERTUA: KANALETA eta JUMELAGE**

Antolatzaile: Bihöts Gaztetxea

**Gaztetxean**

**ABUZTUAK 24, LARUNBATA**

18:00 eta 19:30

**PEÑEN ARTEKO FUTBOL 6**

**TXAPELKETA. Finalaurrekoak**

**Futbol-zelaian**

**ABUZTUAK 25, IGANDEA**

19:00

**DANTZA EMANALDIA: “IRUÑERRIA**

**DANTZA BIRA”**

IRUÑA DANTZA Taldea

**Eguzki plazan**

19:45

**HERRI-DANTZAK: TOPADANTZA**

**Eguzki plazan**

**ABUZTUAK 26, ASTELEHENA**

19:30

**KALEKO ANTZERKIA. “Dale Ramón”**

TRAPU ZAHARRAK Taldea

Gaztelaniaz

**Eguzki plazan**



☎ **683 571 216**

Hasta Septiembre  
10% de descuento  
en compras  
superiores a 10€  
en fin de semana

**FRUTERÍA**  
**EL RETOÑO**

DE WENDY

Avda. Guipúzcoa 40 bajo Frente Instituto

Nuevo Tratamiento de  
Terapia Láser  
de Alta  
Frecuencia

**NUEVO ARTICA**  
CLÍNICA VETERINARIA  
**ARTICA BERRI**

Cursos Auxiliar Veterinario Presenciales y Online  
T. 948078552 | T. Urgencias 601 072 337

1987



FIESTAS DE BERRIOZAR

2024

28 AGOSTO  
Miércoles

14:30 **COMIDA DE JÓVENES**  
Pista Ilargi ¡Trae tu vaso!

16:30 **ENTREGA DE PREMIOS**  
Concurso Cartel de Fiestas y reconocimiento a personas y colectivos destacados 2024  
Ayuntamiento

16:45 **IMPOSICIÓN DE PAÑUELOS A NIÑOS Y NIÑAS NACIDAS EN 2023 Y FOTOGRAFÍA CON LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS**  
Ayuntamiento

18:00 **TXUPINAZO**  
Lo lanza GRUPO DE DANZAS TXORI ZURI  
Plaza Eguzki  
A continuación:  
**LUNCH** ¡Trae tu vaso!  
Plaza Eguzki

19:00 **ACTIVIDAD INFANTIL: DANZ JOLAS JAIA**  
con Zirika Zirkus, bilingüe  
Plaza Donantes de Navarra  
**BAILABLES con la Banda de Música**  
Plaza San Esteban  
**FINAL TORNEO INTERPEÑAS**  
Campo de fútbol

20:00 **VERBENA: EQUUS**  
Plaza Eguzki

21:45 **BAILES POPULARES con Gaiteros de Berriozar**  
Plaza Eguzki

22:15 **2 TOROS DE FUEGO**  
Paseo Basoa

22:00 **CENA ITINERANTE**  
Desde el Gaztetxe

00:00 **ZUMBA**  
Parque Ilargi

01:00 **MÚSICA con "TGV MAMONEO"**  
Parque Ilargi

**Euskara  
eroso  
bizitzeko**

Vive el euskera  
cómodamente

**aek** euskara  
praktikoa



**Berriozarko Auzalor  
AEK euskaltegia**

**EUSKARA - IKASTAROAK  
CURSOS DE EUSKERA**

Errekalde, 4 (Eguzki plaza)  
948 300 602 / 607 601 400  
berriozar@aek.eus



# 2024

## BERRIOZARKO JAIAK

# ABUZTUAK

# Asteazkena 28



14:30 **GAZTE BAZKARIA**  
**Ilargi parkean** Ekari zure edalontzia!

16:30 **SARI BANAKETA**  
Jaietako Kartel Lehiaketa eta 2024. urtean nabarmendutako elkarteak  
**Udaletxean**

16:45 **2023. URTEAN JAIOTAKO HAURREI ZAPIAK BANATZEA ETA ARGAZKIA ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSAREKIN**  
**Udaletxean**

18:00 **TXUPINAZOA**  
TXORI ZURI DANTZA TALDEA botako du  
**Eguzki plazan**  
**Jarraian:**  
**ASKARIA** Ekari zure edalontzia!  
**Eguzki plazan**

19:00 **HAUR IKUSKIZUNA: DANTZ JOLAS JAIA**  
Zirika Zirkusekin  
**Nafarroako Emaileen plazan**  
**DANTZALDIA. Musika Banda**  
**Done Eztebe plazan**

20:00 **PEÑEN ARTEKO TXAPELKETAKO FINALA**  
**Futbol zelaian**  
**DANTZALDIA. EQUUS**  
**Eguzki plazan**

21:45 **HERRI DANTZAK. Berriozarko Gaiteroak**  
**Eguzki plazan**

22:15 **2 ZEZENSUZKO**  
**Basoa pasealekuan**

22:00 **AFARI IBILTARIA**  
**Gaztetxetik abiaturik**

00:00 **ZUMBA**  
**Ilargi parkean**

01:00 **MUSIKA "TGV MAMONEO" taldearekin**  
**Ilargi parkean**

**zatoz eskalatzera hilean 30€tik hasita - ven a escalar desde 30€/mes**





FIESTAS DE BERRIOZAR

2024

29 AGOSTO  
Jueves

10:00 **BANDEO Y REPIQUE TRADICIONAL DE CAMPANAS**

11:45 **BAILE DE MAYORDOMOS Y MAYORDOMAS.**  
**Actuación de Hulargi y Txori Zuri**  
**LUNCH de Mayordomos y Mayordomas**

12:30 **FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS ADULTOS**

14:30 **COMIDA POPULAR .Casco Antiguo**  
A continuación **RONDA COPERA con EINGO**

17:00 **ELEMENTOS MECÁNICOS**  
para adolescentes de 13 a 16 años  
**Plaza Donantes de Navarra**

17:30 **FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS INFANTIL. Casco Antiguo**

18:00 **TALLERES INFANTILES con DINDAIA (euskera). Era del Casco Antiguo**

19:00 **CHOCOLATADA INFANTIL** ¡Trae tu vaso!  
**Casco Antiguo**

19:30 **ACTUACIÓN INFANTIL.**  
**GRUPO ZUMARRACATILLO**  
con marionetas y animación  
(castellano)

**Plaza República Saharaui**  
20:00 **VERBENA con BIZIRAUN**  
**Casco Antiguo**

20:00 **MARIACHI: CHUCHIN IBÁÑEZ**  
**Plaza Eguzki**

21:45 **TORO DE FUEGO**  
**Paseo Basoa**

21:45 **BAILES POPULARES con Gaiteros de Berriozar**  
**Casco Antiguo**

22:30 **BOCATADA POPULAR**  
**Casco Antiguo**

23:00 **VERBENA con BIZIRAUN**  
**Casco Antiguo**

*Quedo pasa jaiak!*  
**ekia BIO denda**  
ekologia · osasuna

Irailetik aurrera ordutegi jarraia: 9:00tatik 20:00arte  
Kaleberri 2, BERRIOZAR Tel. 948 77 33 25 [hazibioekia@gmail.com](mailto:hazibioekia@gmail.com)

# 2024

## BERRIOZARKO JAIAK

# ABUZTUAK 29

## Osteguna



10:00 **KANPAIEN BANDEOA ETA ERREPIKA TRADIZIONALA**

11:45 **NESKA-MUTIL NAGUSIEN DANTZALDIA**  
Hulargi eta Txori Zuriren **DANTZALDIA**  
Neska-mutil nagusien **OTAMENA**

12:30 **HELDUEN BOTXA TXAPELKETAKO FINALA**

14:30 **HERRI BAZKARIA**  
Alde Zaharrean

Segituan **ETXEZ ETXEKO ERRONDA "EINGO"**  
taldearekin

17:00 **ELEMENTU MEKANIKOAK**

13 -16 urteko nerabeentzat

**Nafarroako Emaileen Plazan**

17:30 **HAURREN BOTXA TXAPELKETAKO FINALA.** Auzo Zaharrean

18:00 **HAURRENDAKO TAILERRAK. DINDAI**Aren eskutik (euskaraz)  
Auzo Zaharreko larrainean

19:00 **HAURRENTZAKO TXOKOLATE JANA**  
Auzo Zaharrean

19:30 **HAUR IKUSKIZUNA**  
Txotxongilo eta animazioa  
**ZUMARRACATILLO TALDE**Arekin  
(gaztelaniaz)

**Saharako Errepublikaren plazan**  
19:30 **DANTZALDIA. BIZIRAUN**  
Auzo Zaharrean

20:00 **MARIACHI: CHUCHIN IBAÑEZ**ekin  
Eguzki plazan

21:45 **ZEZENSUZKOA**  
Basoa pasealekuan

21:45 **HERRI DANTZAK. Berriozarko Gaiteroak**  
Auzo Zaharrean

22:00 **HERRI BOKATA-JANA**  
Auzo Zaharrean

23:00 **DANTZALDIA. BIZIRAUN**  
Auzo Zaharrean



# Amatxi

Herboristeria / Belar-denda

c/Etxaburua 14

[www.herboristeriamatxi.com](http://www.herboristeriamatxi.com)



Plz. Donantes . 948 069 495



FIESTAS DE BERRIOZAR

2024

30 AGOSTO  
Viernes

- |       |  |       |  |
|-------|--|-------|--|
| 10:30 | <b>COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS</b><br>Salida desde Lantzeluze   | 19:00 | <b>PUESTO DE LA COMISIÓN ANTI-SIDA:</b><br>información y reparto de materiales preventivos y salud sexual<br>Parque Ilargi |
| 11:00 | <b>ROCODROMO INFANTIL Y JUVENIL</b><br>En el Gazteguno   | 20:15 | <b>VERBENA: Orquesta EN ESENZIA</b><br>Plaza Eguzki  |
| 12:30 | <b>VERMÚ MUSICAL</b><br>con el grupo "CANCIONES DE SIEMPRE" de Barañain<br>Club de Jubilados y Jubiladas de Berriozar  | 20:30 | <b>"DJ RISAS" para jóvenes</b><br>Plaza Donantes de Navarra  |
| 14:00 | <b>COMIDA DE JUBILADOS/AS.</b><br>Polideportivo  | 21:45 | <b>BAILES POPULARES con Gaiteros de Berriozar</b><br>Plaza Eguzki  |
| 17:00 | <b>SUELTA DE VAQUILLAS. Ganadería RETA</b><br>Calle San Agustín  | 22:15 | <b>2 TOROS DE FUEGO</b><br>Paseo Basoa   |
| 17:30 | <b>FIESTA DE LA ESPUMA</b><br>Plaza Euskal Herria  | 00:00 | <b>CONCIERTO con los grupos KAPA RRAK, HOPE X 4:40 Y MOREIRA SESION</b><br>Parque Ilargi                                   |
| 19:00 | <b>FESTIVAL FLAMENCO: BALLET "AIRES DEL SUR", CORO ROCIERO "SAVIA NUEVA"</b><br>Plaza Donantes de Navarra<br><br><b>CONCIERTO con el grupo INSERSHOW.</b><br>Grupo de versiones de rock<br>Parque Ilargi | 00:30 | <b>VERBENA. Orquesta EN ESENZIA</b><br>Plaza Eguzki  |
|       |  | 01:00 | <b>SALIDA NOCTURNA con EGUZKI TXARANGA</b><br>Desde Kulturgune   |

*Dreams*

*Os desea Felices Fiestas*

C/ Etxaburua 4, 948 595 535

# 2024

## BERRIOZARKO JAIAK

# ABUZTUAK 30

## Ostirala



- 10:30 **ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSA**  
Hasiera Lantzeluzen
- 11:00 **HAUR ETA GAZTE ROKODROMOA**  
Gaztegunean
- 12:30 **BERMUT MUSIKATUA**  
Barañaingo CANCIONES DE SIEMPRE taldearekin.  
**Erretiratuen Doneztebe Klubean**
- 14:00 **ERRETIRATUEN BAZKARIA**  
Kiroldegian
- 17:00 **BIGANTXAK "Reta" ganadutegikoak**  
San Agustin kalean
- 17:30 **APAR JAIALDIA**  
Euskal Herria plazan
- 19:00 **FLAMENKO JAIALDIA. AIRES DEL SUR**  
dantza taldea eta SAVIA NUEVA rocioko abesbatza  
Nafarroako Emaileen Plazan
- 19:00 **KONTZERTUA INSERSHOW taldearekin**  
Rock taldeen bertsioak  
Ilargi parkean
- 19:00 **HIESAREN AURKAKO BATZORDEAREN POSTUA:** sexu-osasunaren informazio eta prebentzio materialaren banaketa  
Ilargi parkea
- 20:15 **DANTZALDIA. EN ESENZIA** orkestra  
Eguzki plazan
- 20:30 **"DJ RISAS" gazteentzat**  
Emaileen plazan
- 21:45 **HERRI DANTZAK Berriozarko**  
Gaiteroak  
Eguzki plazan
- 22:15 **2 ZEZENSUZKO**  
Basoa pasealekuan
- 00:00 **KONTZERTUA. KAPARRAK, HOFE x 4:40**  
eta MOREIRA SESION  
Ilargi parkean
- 00:30 **DANTZALDIA. EN ESENZIA** orkestra  
Eguzki plazan
- 01:00 **GAUEKO KALEJIRA EGUZKI TXARANGA**  
REKIN  
Kulturgunetik



Peluquería Canina  
Txakur Itzapaindegia

# Zaunk

C/ Donamaria, 7 bajo  
31013 Berriozar (Navarra)  
Tfno. : 948 071 265  
zaunkdenda@gmail.com  
www.zaunk.es

Jai zorientsuak!



Jai zorientsuak! Felices Fiestas!

# IRADER ESTETIKA

C/ETXABURUA 1, BERRIOZAR. 636801685



FIESTAS DE BERRIOZAR

2024

31 AGOSTO  
Sábado

06:30 **DIANAS con la Banda de Música**  
"Doinua" de Berriozar

11:00 **CONCENTRACIÓN DE GIGANTES**  
**Y CABEZUDOS.** Comparsas de Legazpi,  
Aoiz y Berriozar  
Salida Lantzeluze

11:30 **CASTILLOS HINCHABLES**  
Plaza Maestro Turrillas

11:30 **RONDA JOTERA con ESCUELA DE JOTAS**  
"Manuel Turrillas" de San Jorge  
Comienzo Plaza Eguzki

13:30 **DEGUSTACIÓN DE "REYNO GOURMET"**  
(INTIA)  
Plaza Eguzki

17:00 **CASTILLOS HINCHABLES**  
¡Acabaran con FIESTA DE LA ESPUMA!  
Plaza Maestro Turrillas  
**SUELTA DE VAQUILLAS ganadería "Reta"**  
Calle San Agustín

18:30 **TORICOS DE RUEDAS C/ San Agustín**

18:30 **FESTIVAL DE DEPORTE RURAL**  
Parque Ilargi Exhibición de deportistas

locales y Campeonato popular de txingas

19:30 **QUINCEAÑERA KIKI BALL. "Cultura"**

**Ballroom: resistencia y baile"**

Competición de Baile.

**Plaza Donantes de Navarra**

20:00 **FESTIVAL DE PELOTA ESCUELA DE**  
**PELOTA MANO DE BERRIOZAR Y**  
**PARTIDO DE PROFESIONALES**  
Frontón municipal

20:00 **VERBENA. Orquesta LA WILTON**  
Plaza Eguzki

21:45 **BAILES POPULARES con los Gaiteros**  
de Berriozar Plaza Eguzki

22:15 **2 TOROS DE FUEGO** Paseo Basoa

23:00 **"DJ RISAS" para jóvenes**  
Plaza Donantes de Navarra

00:00 **CONCIERTO DE ROCK. Grupos:**  
**EDER+LINAJE, THE LIO Y D.J. MU**  
**FFIN** Parque Ilargi

00:30 **VERBENA. Orquesta LA WILTON**  
Plaza Eguzki

01:00 **SALIDA NOCTURNA CON EGUZKI**  
**TXARANGA**  
Desde el Kulturgune



Variedad de tortillas  
para llevar.

Menú del día.

Carta.

Almuerzos.

Comidas.



Fritos variados:  
- croqueta de jamón  
- croqueta de queso  
- croqueta de hongo  
Pimiento  
Lançostino  
Ración de rabas.  
Ración de patatas bravas.

**LLÉVATE EL ROCKA A CASA**

**¡¡ LLAMA Y HAZ TU PEDIDO!!**

**948 38 38 60**

COCINA PERMANENTEMENTE ABIERTA



# 2024

## BERRIOZARKO JAIAK

# ABUZTUAK 31

## Larunbata



- 06:30 **DIANAK.** Berriozarko "Doinua" Musika Banda
- 11:00 **ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSEN KONTZENTRAZIOA.** Legazpi, Agoitz eta Berriozarko konpartsak  
Hasiera Lantzeluzen
- 11:30 **GAZTELU PUZGARRIAK**  
Turrillas Maisuaren plazan
- 11:30 **JOTA KALEJIRA Sanduzelaiko "Manuel Turrillas" JOTA ESKOLAREKIN**  
Turrillas Maisuaren plazan
- 13:30 **"REYNO GOURMET" DASTAKETA**  
Eguzki plazan
- 17:00 **GAZTELU PUZGARRIAK**  
Bukaeran APAR JAIALDIA!  
Turrillas Maisuaren plazan  
**BIGANTXAK "Reta" ganadutegikoak**  
San Agustin kalean
- 18:30 **ZEZENKO GURPILDUNAK**  
San Agustin kalean
- 18:30 **HERRI KIROLAK**  
Ilargi parkean.
- 19:30 **QUINCEAÑERA KIKI BALL.** "Ballroom kultura: erresistentzia eta dantzaldia". Competición de Baile.  
**Nafarroako Emaileen plazan**
- 20:00 **PILOTA JAIALDIA. BERRIOZARKO ESKU PILOTA ESKOLA ETA PROFESIONALEN PILOTA PARTIDAK** Udal Pilotalekuan
- 20:00 **DANTZALDIA. LA WILTON orkestra**  
Eguzki plazan
- 21:45 **HERRI DANTZAK.** Berriozarko Gaiteroak  
Eguzki plazan
- 22:15 **2 ZEZENSUZKO** Basoa pasealekuan
- 23:00 **"DJ RISAS" Gazteentzat**  
Nafarroako Emaileen plazan
- 00:00 **ROCK KONTZERTUA. EDER + LINAJE, THE LIO eta D.J. MUFFIN**  
Ilargi parkean
- 00:30 **DANTZALDIA. LA WILTON orkestra**  
Eguzki plazan
- 01:00 **GAUEKO IRTEERA EGUZKI TXARANGAREKIN**  
Kulturgunetik

Herriko kirolarien erakustaldia eta txinga lehiaketa herrikoa

Café - Bar



Taberna

C/ Etxaburua 3, Berriozar  
Tel. 948 21 54 82



FIESTAS DE BERRIOZAR

2024

01 SEPTIEMBRE  
Domingo

06:30 **DIANAS con la Txaranga GOXO**

19:00 **MÚSICA: KILIMAK**

11:00 **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS**  
Salida desde Lantzeluze

Parque Ilargi

19:00 **JOTAS: "VOCES DEL EBRO"**

Plaza Donantes de Navarra

11:30 **CASTILLOS HINCHABLES**  
Plaza Maestro Turrillas

20:00 **VERBENA. Orquesta YATAGAN**

Plaza Eguzki

13:00 **CONCIERTO de la Banda de Música**  
"Doinua" de Berriozar  
Plaza Donantes de Navarra

21:45

**BAILES POPULARES con los Gaiteros**  
de Berriozar

Plaza Eguzki

14:30 **CALDERETES**  
Paseo Basoa

22:00

**2 TOROS DE FUEGO**

Paseo Basoa

17:00 **SUELTA DE VAQUILLAS.**  
Ganadería "Reta"  
Calle San Agustín

22:30

**TRACA FIN DE FIESTAS**

Paseo Basoa

**CASTILLOS HINCHABLES**

¡Acabaran con FIESTA DE LA ESPUMA!

Plaza Maestro Turrillas

18:30 **TORICOS DE RUEDAS**  
C/ San Agustín



Arte Floral  
Ramos de Novia  
Flor Natural y Artificial

Etxaburua, 8 Tel. 948 35 41 82

BOCADILLOS HAMBURGUESAS

CERVECERIA

10/11

BERRIOZAR

FRITOS CASEROS

CERVEZAS DE IMPORTACIÓN

c/ Askatasuna 43 bajo

606 81 51 21



# 2024

## BERRIOZARKO JAIAK

# TRAILAK 01

## Igandea



- 06:30 **DIANAK GOXO** txarangarekin
- 11:00 **ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSA**  
Hasieran Lantzeluzen
- 11:30 **GAZTELU PUZGARRIAK**  
Turrillas Maisuaren plazan
- 13:00 **KONTZERTUA. Berriozarko Doinua**  
Musika Banda  
Nafarroako Emaileen plazan
- 14:30 **KALDERETEA**  
Basoa pasealekuan
- 17:00 **BIGANTXAK "Reta" ganadutegikoak**  
San Agustin kalean
- GAZTELU PUZGARRIAK**  
Bukaeran APAR JAIALDIA!  
Turrillas Maisuaren plazan
- 18:30 **ZEZENKO GURPILDUNAK**  
San Agustin kalean
- 19:00 **MUSIKA. KILIMAK** taldearekin  
Ilargi parkean
- 19:00 **JOTA JAIALDIA. "VOCES DEL EBRO"**  
Nafarroako Emaileen plazan
- 20:00 **DANTZALDIA. YATAGAN** orkestra  
Eguzki plazan
- 21:45 **HERRI DANTZAK. Berriozarko Gaiteroak**  
Eguzki plazan
- 22:15 **2 ZEZENSUZKOA**  
Basoa pasealekuan
- 22:30 **JAIETAKO AZKEN TRAKA**  
Eguzki plazan



**ARTIBERRI**  
Plaza República Saharaui

**ABRIMOS**  
Domingos y Festivos  
de 9:00h. a 14:00h.

# ANTE AGRESIONES SEXISTAS EN FIESTAS

## FESTETAN ERASO SEXISTEN AURREAN

**SI HAS SIDO  
AGREDIDA  
ERASO BAT JASAN  
BADUZU**

**Tel. Atención/Arreta  
660 344 692 (24h)  
SOS 112**

**SI HAS PRESENCIADO  
UNA AGRESIÓN  
ERASO BAT  
IDENTIFIKATU BADUZU**

**PREGÚNTALE SI  
NECESITA AYUDA  
GALDETU LAGUNTZA  
BEHAR DUEN**

**NO/EZ**

**SI/BAI**



**Respeta su decisión**  
Bere erabakia errespetatu



**Infórmale de los recursos y ayudas**  
Baliabideen berri eman



**Muéstrate disponible para  
cualquier momento**  
Edozein momenturako zure  
prestutasuna erakutsi



**Escucha y acompaña, no pongas en  
duda lo que dice**

Entzun eta lagundu, ez jarri  
zalantzan esandakoa



**Ofrécele ayuda y recursos**  
Laguntza baliabideak eskaini



**Si necesita ayuda urgente**  
Premiazko laguntza behar badu

**SOS 112**

**660 344 692 (24h)**

**Policía Municipal - Udaltzaingoa**

**639 400 906**



**Identifica al agresor**  
Erasotzailea identifikatu

**PUNTO MORADO  
GUNE MOREA**

**INFORMACIÓN/ATENCIÓN  
AGRESIONES SEXISTAS  
ERASO SEXISTEN  
INFORMAZIO/ARRETA**

**PLAZA ILARGI**

**VIERNES 30 OSTIRALA 21:00- 02:00**

**SÁBADO 31 LARUNBATA 21:00-02:00**



**ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR OTRAS  
ASOCIACIONES Y ENTIDADES**

**CLUB DE JUBILADOS Y PENSIONISTAS  
"SAN ESTEBAN"**

**Viernes 30**

12:00 **Homenaje a parejas que hacen las  
"Bodas de oro".**

Misa en la parroquia y homenaje en el club

12:30 **Vermut y fritos**

**En el Club**

14:30 **Comida Popular**

**En el Polideportivo**

17:00 **Bailables con "Chuchín Ibáñez"**

**En el Polideportivo**

**Sábado 31**

12:30 **Vermut y fritos**

**En el Club**

17:00 **Baile**

**Club de Personas Mayores**

**PARROQUIA SAN ESTEBAN**

**Jueves 29**

11:00 **Misa en honor a San Esteban**

**Iglesia del casco Antiguo**

**COFRADÍA DE SAN ESTEBAN**

**Domingo 1**

11:45 **Procesión en honor a San Esteban**

**BESTE ELKARTE ETA ERAKUNDE BATZUEK ANTO-  
LATUTAKO JARDUERAK**

**"SAN ESTEBAN" ERRETIRATUEN ETA  
PENTSIODUNEN ELKARTEA**

**Ostirala 30**

12:00 **"Urrezko Ezteiak" egiten dituzten  
bikoteei omenaldia.**

Meza elizan eta omenaldia Elkartean

12:30 **Bermuta eta frijituak**

**Elkartean**

14:30 **Erretiratuen bazkaria**

**Kiroldegian**

17:00 **"Txutxin Ibáñez"**

**Kiroldegian**

**Larunbata 31**

12:30 **Bermuta eta frijituak**

**Elkartean**

17:00 **Dantzaldia**

**Erretiratuen Elkartean**

**DONE EZTEBE PARROKIA**

**Osteguna 29**

11:00 **Meza Done Ezteberen ohoretan**

**Alde Zaharreko elizan**

**DONE EZTEBE KOFRADIA**

**Igandea 1**

11:30 **Prozesioa Done Ezteberen ohoretan**

*Proxima apertura*  
*Felices Fiestas!*

**VB**

**Virginia Butrón**

Estilista & Beauty  
Micropigmentación  
Salud capilar y prótesis  
Hair Studio

C/Errekerte 8 Bajo 948 354 475 - 661 035 184



**SERIGRAFÍA  
SERIGRAFÍA DIGITAL  
BORDADOS  
VINILOS**

**e-bidean**  
PERSONALIZACIÓN TEXTIL

Avda. Berriozar nº 8 - 31013  
BERRIOZAR ( Navarra )  
Tel. 948 135 342 ·  
comercial@bidean.es  
www.bidean.es

¿Lo que más me atrae?  
*Que no demos  
nada por supuesto.*

Gehien erakartzen  
nauena?  
*Ezer ziurtzat ez jotzea.*



**En Berriozar  
disfruta, comparte y respeta  
Berriozarren  
gozatu, partekatu eta errespetatu**



CAST



EUSK



#UsaMedidasPreventivas #PrebentzioNeurriakErabili  
#SinPresionesNiEngaños #PresorikEtaGezurrikEz  
#AmeSinEtiquetas #EtiketarikGobekoMaitasuna

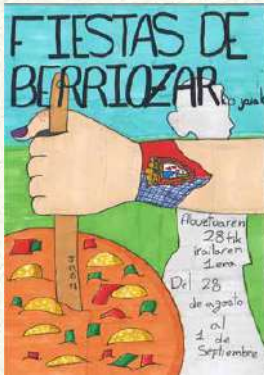


**CONCURSO DE CARTELES**  
**KARTEL LEHIAKETA**

**1º PREMIO LOCAL / TOKIKO 1. SARIA**  
**LUIS MIGUEL BARROSO CARRILLO**  
"Saludo inicial y final de las fiestas"



**1º PREMIO CATEGORÍA 12-15 AÑOS**  
**12-15 URTE KATEGORIAKO 1. SARIA**  
**JONE SALVATIERRA MARIÑELARENA**  
"El sabor de las fiestas"



**1º PREMIO / 1. SARIA**  
**JAIONE MARIÑELARENA FAREA**  
"A ritmo de tambor"



**1º PREMIO CATEGORÍA MENORES DE 11 AÑOS**  
**11 URTE AZPIKOEN KATEGORIAKO 1. SARIA**  
**LANDER LÓPEZ MENACHO**  
"Disfrutando de todo lo que tenemos"



**PYO**

• **ASADOR & BRASA** •

Specialistas en pollo al carbón

**C. ETXABURUA 12 BERRIOZAR**  
**948060689 o 687690086**

**PIN PON**

Sala de alquiler  
por horas para fiestas  
y celebraciones

- Txiki park de 3 plantas
- Juegos variados
- Cocina completa



Pz. Donantes da Navarra, 4 Berriozar  
T: 629 926 572 | www.salaapinpon.com

## BASES DEL CONCURSO FOTOGRÁFICO "FIESTAS DE BERRIOZAR 2023"

### ARGAZKI LEHIAKETAREN ARAUAK "BERRIOZARKO JAIK 2023"

Consultar las bases del concurso en [www.berriozar.es](http://www.berriozar.es)  
Lehiaketaren arauak [www.berriozar.es](http://www.berriozar.es) atarian ikus daitezke



**1º PREMIO / 1. SARIA**  
AITZIBER ETXEGARAI BAJO  
"Sin baile bajo la lluvia"



**ACCESIT / AKZESITA:**  
MIKEL HUARTE GOLDARACENA  
"Jugando con fuego" (Suarekin jolasten)



**ACCESIT / AKZESITA**  
ZESAR CEBRIAN MAYAYO  
"Haizea"



**ACCESIT / AKZESITA**  
IÑAKI VERGARA PÉREZ  
"Dándolo todo"



**ACCESIT / AKZESITA**  
ELENA IRIGOY SARRATEA  
"Los vigilantes de la plaza"  
(Plazako zaindariak)

Estudio Fotográfico  
**FotoZesar**

Reportajes fotográficos  
de Bodas, Comuniones,  
embarazos, recién nacid@s...

FOTOS de TU MASCOTA

Impresión de foto profesional,  
o al momento (kiosko foto)  
varios tipos de soporte.  
Fotos de carnet...

C/ Estrella nº1 Berriozar 638 64 61 48 [fotozesar@gmail.com](mailto:fotozesar@gmail.com)

e **eder**  
estética

948 35 41 14

Plaza Donantes de Navarra S/N  
Berriozar

## CALDERETES

### DOMINGO 1 DE SEPTIEMBRE

14:30 h.

**Lugar:** Zona del Paseo Basoa comprendida entre la trasera del kiosco de la Plaza Eguzki hasta la calle San Agustín.

**Para más información e inscripciones en la página web municipal:** [www.berriozar.es](http://www.berriozar.es)

## VAQUILLAS - BANDO

**30 y 31 de agosto y 1 de septiembre de 17 a 18:30 Calle San Agustín**

El alcalde del Ayuntamiento de Berriozar hace saber: **MEDIDAS PARA LA SUELTA DE VAQUILLAS:**

1. La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico. Además, se exigirán con la mayor firmeza.

2. Todas las personas propietarias o inquilinas de los inmuebles que tienen fachadas con vistas al espectáculo serán personalmente responsables de la seguridad de sus balcones. Cuidarán de que no sean ocupados por mayor número de personas que el conveniente en cada caso, o impedirán totalmente su utilización si no tienen garantía absoluta de sus condiciones de conservación.

### PROHIBICIONES:

1. Situarse en zonas y lugares del itinerario en que expresamente así lo indiquen los/as Agentes de la Autoridad.

2. Resguardarse, antes de la salida de las reses, en rincones o ángulos muertos de todo el recorrido.

3. Permanecer en el trayecto en estado de embriaguez o de cualquier forma impropia a la fiesta.

4. Transportar objetos molestos para el buen orden del acto.

5. Pararse en el itinerario y quedarse en vallas o barreras de forma tal que se dificulte la carrera o defensa de los/as corredores/as.

6. La presencia de los/as menores de dieciséis años en todo el trayecto. En caso de incumplimiento se responsabilizará a los padres, madres o tutores legales.

7. Agarrar, hostigar o maltratar a las reses y dificultar por cualquier acto en su salida o encierro durante las capeas.

8. Está prohibido sentarse en el vallado o subirse al mismo desde fuera del recorrido dificultando al corredor el refugio en su carrera.

Todas las infracciones de las disposiciones sobre la suelta de vaquillas serán sancionadas con el máximo rigor, dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades que de otro orden pudieran derivarse.

Nadie está en la obligación de correr. Hacerlo constituye indudablemente un riesgo que quienes lo hagan se han impuesto libremente, por lo que el Municipio no se hace responsable de ninguna de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir quienes participen.

## KALDERETEAK

### IRAILAK 1, IGANDEA

14:30ean

**Tokia:** Basoa pasealekuan, Eguzki plazako kioskoaren atzealdetik San Agustín kaleraino.

**Informazio gehiago eta izena emateko udalaren web orrialdean:** [www.berriozar.eus](http://www.berriozar.eus)

## BIGANTXAK - BANDO

**Abuztuaren 30 eta 31n eta irailaren 1ean, 17etatik 18:30era San Agustín kalean**

Berriozarko Udalaren alkate jaunak jakinarazten dizue:

### BIGANTXEN IKUSKIZUNERAKO ARAUAK:

1. Bigantxen ikuskizuna gure jaietako ekitaldirik arriskutsuena da eta, horregatik, zorrotz-zorrotz jarraitu behar zaie arautzen duten neurriei eta gogo eta jokaera onez bete. Horrela eskatuko da irmotasun osoz.

2. Bigantxen ikuskizunaren ibilbidean dauden eraikinen jabe edo maizterrak izanen dira etxaurretan dauden balkoien segurtasunaren erantzuleak. Beraz, ez dute onartuko balkoietan segurtasunez bildu daitekeena baino jende gehiagorik eta, balkoiak egoera onean daudela ziur ez badakite, ez dute inor erabiltzen utziko.

### DEBEKUAK:

1. Udaltzainek espresuki debekatzen dituzten ibilbideko gune edo lekuetan egotea.

2. Bigantxak atera aurretik, ibilbide osoko txoko edo angelu hiletan babestea.

3. Ibilbidean moztokuta edo jaiari egokia ez den moduan egotea.

4. Bigantxen ikuskizuna behar den moduan egiteko oztopo diren gauzak eramatea.

5. Ibilbidean gelditzea eta langa edo hesietan geratzea ikuskizunaren parte hartzen ari direnen korrikaldia edo babesa oztopatzeko moduan.

6. Hamasei urtetik beherakoak ibilbidean egotea. Debekua hausten bada, gurasoak edo legezko tutoreak izanen dira erantzuleak.

7. Bigantxak heldu, astindu edo zigortu eta, txiliaketan, animalien irteera edo biltzea oztopatzea.

8. Hesian esertzea edo kanpoaldetik hesira igotzea, modu horretan korrikalariak babestu ahal izatea oztopatzen baita.

Bigantxen ikuskizunaren gaineko arau-haustek ahalik eta zorrotzen zigortuko dira, indarrean dauden legeei jarraiki. Arau-haustek bestelako erantzukizunak ere ekarri ahalko dituzte.

Inor ez dago parte hartzera behartuta. Parte hartzeak arriskua dakar, dudarik gabe, norberak bere gain hartzen duen arriskua, libreki. Beraz, Udalak ez du inolako erantzukizunik izanen gerta litezkeen istripuen ondorioak direla eta.

# 45º ANIVERSARIO TXORI ZURI DANTZA TALDEA



al que se apuntó un grupo de chicas. Tras el curso M<sup>a</sup> Ángeles Martín, Fernando Gómez y Manolo 'Pinchanubes' pertenecientes a Danok Bat, toman las riendas del grupo, dirigiendo sus ensayos y enseñando más bailes; Ingurutxo, Zinta Dantza, Txakarrankua o Pescadoras, uniéndose



después varios mozos. En fiestas de 1979 hubo que buscarle un nombre para anunciarlo en el programa y tomando como referencia el bar del Casco Antiguo (Pájaro Azul) optaron por traducirlo al euskera y cambiar el color al ave, así nace Txori Zuri. Su primera actuación fue en la Clínica de Elcano, gracias a Camino Lecumberri de la Promoción de la Mujer y Eneko Arteta del Club Juvenil se dieron otras por la zona: Ollakarizketa, Marcaláin o Larragueta. La última salida ese año fue a Etxabakoitz.

Paralelamente al año de creación del grupo, Iñaki Damborena de Danok Bat y quien dirigirá más tarde Txori Zuri, recuperó la figura de los mayordomos y mayordomas en fiestas, gracias a testimonios y ayuda de varias personas mayores del pueblo. Posteriormente Txori Zuri asumió como propia la labor de seleccionarlos, enseñarles el baile y ataviarlos con la indumentaria típica.

En los años 70 del siglo pasado, Berrioizar tenía una población joven muy numerosa e inquieta, comenzando a surgir agrupaciones de diversa índole: primero equipos de fútbol y grupos deportivos, después diferentes peñas y asociaciones, la mayoría creadas y formadas por personas jóvenes. Tras varios intentos por formar un grupo de danzas fue en 1979 cuando las Hijas de la Caridad, que regentaban la guardería, organizaron un cursillo de danzas



**Felices Fiestas!**

Contrata en Avda. Guipúzcoa 28 Berrioizar

 **iPasa y llevate un regalo!**

**euskaltel**  Tu distribuidor en Navarra **688 743412**

**txaranda**.com

**BERA**  
Alkaiaga Auzoa 2 Lesaka  
948 63 05 89

**PAMPLONA**  
Lantzeluze 82, Berrioizar  
948 30 94 27

**SAN SEBASTIAN**  
Avda. Zurriola 36  
943 05 90 99

**IÑAKI**  
670 41 58 25



anualmente en el Dantzari Eguna ampliando su repertorio con nuevas danzas. Desde 1986 actúa el 6 de julio tras el Txupinazo en la Plaza de los Fueros. En ese momento también comienzan a salir fuera de la Cuenca de Pamplona y visitarán lugares como Leizta, Villatuerta, Balsareny (Barcelona) y Fustiñana.

En 1986 el grupo rescata la figura de Félix Sarasa; Txolin, alcalde de Artika durante la ocupación francesa, y se instaura como personaje central del Carnaval. Andoni Jiménez y Fernando Barrena compusieron su música y letra; y Txori Zuri la coreografió. Durante más de diez años, Txori Zuri se encargó de bailar las figuras de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, tanto dentro como fuera de Berriozar realizando muchos viajes por Euskal Herria y otros lugares como Catalunya.



En los años 90 se sigue ampliando el repertorio y se sigue acudiendo a los Dantzari Eguna de Zarautz, Sangüesa o Tudela, se participa en las rondas de primavera y otoño del Gobierno de Navarra en Zirdia, Ezkurra, Arantza, Eugi, Burgi o Monreal. En 1995 y junto a la Banda de Música Doinua se visita la localidad francesa de Chemillé, donde volverían al año siguiente, pero esta vez en solitario.

Para el acompañamiento musical fueron surgiendo grupos en Berriozar como Haizaldi (1988) o la Fanfarre Bizkargain (1992). Ambos junto con txistularis locales como Joakintxo Ortigosa, Andoni Jimenez, Fermin Irigoien, Xabi Lasa, Saki Ortigosa, Itziar Nazar o Karlos Peñaranda acompañarán al grupo en sus actuaciones.

En el siglo XXI se hacen viajes a Vitoria-Gasteiz, Lekunberri, Castelló d'Empúries (Girona), Marinaleda (Sevilla), Sant Rafael (Ibiza), Burella y Cangas Do Morrazo (Lugo), Arriondas (Asturias), Gascaña (Francia), Aibar, Oiartzun, Baiona, San Sebastián...

A nivel interno se suprime la norma de segregar las danzas por sexo, por lo que todas y todos los componentes del grupo interpretan los mismos bailes sin distinción. También se han hecho colaboraciones con otros grupos de música de Berriozar como la Banda de Música Doinua, la Coral Elkarrekin o la Eguzki Txaranga.

En estos 45 años han pasado por el grupo alrededor de 400 personas, con oleadas de más o menos integrantes, y momentos peores en los que el grupo se reflató gracias al interés y empeño de personas como Joakintxo Ortigosa o Javier Angulo. Aparte, otras personas han dado apoyo al grupo, con su música, muchas costureras, chóferes, preparando el material o grabando las actuaciones. Desde 1986 cuenta con un grupo de txiki, primero denominado Ausensi (por la Apyma quien lo gestionaba) y después Hulargi, los cuales son la joven cantera y relevo de dantzaris.

A través de estas líneas se quiere reconocer toda su labor estos años, además de un especial recuerdo a l@s integrantes del grupo que ya no están entre nosotr@s.

**LUZE**  
EL TORO

TU BODA,  
COMO SIEMPRE  
SOÑASTE

[WWW.LUZEHOTEL.COM](http://WWW.LUZEHOTEL.COM)



Joan zen mendeko 70eko hamarkadako herri aktiboan sortu zen, 5.000 biztanle inguruko herri gazte, anitz eta aldakor batean, non mota askotako taldeak sortzen hasi ziren: lehenik futbol eta kirol taldeak, gero peñak eta elkarteak, gehienak gazteek sortuak eta osatuak. Dantza talde bat osatzeko hainbat saiakera egin ondoren, 1979an, Karidadeko Alabak, haurtzaindegia zuzentzen zutenek, dantza ikastaro bat antolatu zuten, eta neska talde batek eman zuen izena. Ikastaroaren ondoren, Danok Bat taldeko zenbait gaztek M<sup>a</sup> Ángeles Martín, Fernando Gómez eta Manolo 'Pinchanubas' taldearen gidaritza hartu zuten, entseguak zuzendu eta dantza gehiago irakatsiz; Ingurutxo, Zinta Dantza, Txakarrankua

# TXORI ZURI DANTZA TALDEA

## 45. URTEURRENA



1988

edo Pescadoras, hainbat gazterekin batera.

1979ko festetan taldeari izena jarri behar izan zitzaion egitarauan iragartzeko: Alde Zaharreko taberna (Pájaro Azul) erreferentziatzen hartuta, euskaratzea eta hegaztiari kolorea aldatzea erabaki zuten.

Bere lehen emanaldia Elkaño Klinikari izan zen eta, Emakumearen Sustapeneko Camino Lecumberri eta Gazte Klubeko Eneko Artetari esker, beste batzuk egin ziren inguruan: Ollakarizketan, Markalainen edo Larragetan. Urte hartako azken irteera Etxabakoitzera izan zen.

Aldi berean, Danok Bateko Iñaki Damborenak, geroago Txori Zuri zuzenduko zuenak, maiordomoen irudia berreskuratu zuen jaietan, herriko hainbat adinekoren testigantzei eta laguntzari esker.

Ondoren, Txori Zurik aukeratu, dantza erakutsi eta jantzi tipikoak sortu zituen.

1984an taldea E.D.B. Euskal Herriko Dantzarien Federazioan sartu zen, eta urteroko Dantzari Egunean parte hartu zuen. Ordutuik errepertorioa handituz joan da dantza berriekin. 1986tik aurrera, sanferminetako uztailaren 6an, Txupinazoaren ondoren, Foruen Plazan dantzatzen du. Garai hartan Iruñeritik kanpora ere ateratzen hasi zen atledea: Leitza, Bilatoria, Balsareny (Bartzelona) eta Fustiñana bezalako tokiak bisitatu zituzten.



1979

1986an, taldeak Txolinen figura (Felix Sarasa, Frantziako okupazioan Artikako alkate izandakoa)

**Peluquería Pamaral**

**Avda. Guipuzcoa, 63 Tel. 948 30 04 61**

**todoKB**  
tu espacio de guardar [www.todokb.com](http://www.todokb.com)

**Para todo lo que quieras guardar y mucho +**

- ZONA VIGILADA
- RECEPCION DE MERCANCIAS
- PARTICULARES Y EMPRESAS
- MUDANZAS
- VENTA DE EMBALAJES
- FACIL ACCESO 24H

Alquiler de trasteros y almacenes para particulares y profesionales

Ctra. Artica nº 11 | 31013 Artica | Tlf.: 948 123 840

berreskuratu zuten, eta Inauterietako pertsonaia nagusi gisa ezarri zen. Andoni Jimenezek eta Fernando Barrenak konposatu zuten beren musika eta letra; eta Txori Zurik koreografiatu zuten.

Hamar urte baino gehiagoz, Txori Zurik Erraldoi eta Kilikien Konpartsako figurak dantzatu zituen, bai Berriozaren, bai kanpoan, Euskal Herrian eta Katalunian zehar bidaiaria asko eginez.

90eko hamarkadan errepertorioa zabaltzen jarraitu zen, Zarautz, Zangoza edo Tuterako Dantzari Egunetara joan ziren, eta Nafarroako Gobernuaren udaberri eta udazkeneko errondetan parte hartu zuten; Ziordia, Ezkurra, Arantza, Eugi, Burgi edo Monrealen. 1995ean, Doinua Musika Bandarekin batera, Frantziako Chemillé herria bisitatu zuten. Hurrengo urtean itzuli ziren, baina Banda gabe.

Musikari dagokionez, Haizaldi Gaitari Taldea (1988) eta

Bizkargain Fanfarrea (1992) sortu ziren. Joakintxo Ortigosa, Andoni Jimenez, Fermin Irigoien, Xabi Lasa, Saki Ortigosa, Itziar Nazar eta Karlos Peñaranda txistulariekin batera aritu ziren.



XXI. mendean honako bidaiak egin ditu taldeak: Gasteiz, Lekunberri, Castelló d'Empúries (Girona), Marinaleda (Sevilla), Sant Rafel (Eivissa), Burella eta Cangas Do Morrazo (Lugo), Arriondas (Asturias), Gaskonia (Frantzia), Oibar, Oiartzun, Baiona, Donostia....

Bare mailan, kendu egin da dantzak sexuaren arabera bereizteko araua, eta, beraz, taldekide guztiek dantza berberak interpretatzen dituzte bereizketarik egin gabe. Berriozarko beste musika talde batzuekin ere kolaborazioak egin dira, hala nola Doinua Musika Bandarekin, Elkarrekin Abesbatzarekin eta Eguzki Txarangarekin.

45 urte hauetan 400 pertsona inguru igaro dira taldetik, eta une goxo zein gaziak izan dira, baina aurrera ateratzea lortu da Joakintxo Ortigosa eta Javier Angulo bezalako pertsonen interesari eta ahaleginari esker. Beste pertsona askok taldeari laguntza eman diote, musikariak, jostunak, gidariak, materiala prestatu eta emanaldiak grabatu dutenak... 1986az geroztik gaztetxoentzako talde bat dago, lehenik Ausensi izenekoa (Guraso Elkarteak kudeatzen baitzuen) eta ondoren Hulargi, harrobi gaztea eta dantzarien erreleboa.

Lerro hauen bidez, urte hauetan egin duten lan guztia aitortu nahi da, eta, horrez gain, dagoeneko gure artean ez dauden taldekideak oroitutako nahi dira.

**Asier Costa Chavero**

**TURBO**   
**AUTOESCUELAS**  
TU AUTOESCUELA EN BERRIOZAR  
**FELICES FIESTAS!**  **JAI ZORIONTSUAK**  
C/ Iruñalde 1, 31013 Berriozar  
948 300 620 | 636 585 086  
turboberryozar@turboautoescuelas.com  
[www.turboautoescuelas.com](http://www.turboautoescuelas.com)

OPERADOR PROPIO DESDE 1989  
te desea  
**Gloria** **¡FELICES FIESTAS!**  
**BERRIOZAR**  
NUESTRA SEÑORA DE ARANZAZU, 5 ☎ 948 300 464  
SIGUENOS EN:  @PASTELERIAGLORIA

## **LABARGA (C/ Donamaría)**

### **Miércoles 28**

- 14:30 Comida popular
- 17:40 Pasacalles al Txupinazo
- 18:20 Fotopote en el paseo Basoa. Pasacalles con la Txaranga Goxo
- 23:00 Concierto: "Bandoleros & Piratas" y amigos
- 01:00 Retro-Jaiak 80-90-2000 DJ

### **Jueves 29**

- 18:00 Juegos reciclados en calle Donamaría
- 19:30 Pintxopote con electro txaranga Gautxori

### **Viernes 30**

- 18:30 Lanzamiento de txapela en Plaza Eguzki
- 22:30 Cena en la sociedad

### **Sábado 31**

- 20:00 DJ Demi
- 00:30 DJ En3ko

### **Domingo 1**

- 13:00 Fritopote

## **LOS CUBAS (C/ Iruñalde)**

### **Miércoles 28**

- 17:30 Salida al chupinazo con charanga y zurracapote

### **Jueves 29**

- 19:30 Fiesta del mojito. Música cubana-latina con Dúo Imperial

### **Viernes 30**

- 00:45 Disc Jockey

### **Sábado 31**

- 19:30 Concierto de rock "Razkin"
- 00:45 Disc Jockey

### **Domingo 1**

- 11:00 Degustación de queso y sidra
- 19:30 Chistorrada fin de fiesta y rañecharas con Dúo Luisiana

## **SAN CRISTÓBAL (C/ Iruñalde)**

### **Miércoles 28**

- 17:30 Salida de la sociedad con la Pancarta, Tecnocarro y zurracapote al txupinazo

### **Viernes 30**

- 19:30 Concierto Heavy Punk: "Croketas gratis". En la sociedad



## **PROGRAMA DE LAS PEÑAS**

### **Sábado 31**

- 14:30 Comida en la sociedad. Sidrería móvil "TXOTX"
- 00:00 Fiesta: "Aquellos maravillosos años 90s", "DJs en cabina", "Javitron", "DJ Éss", "Alkalino DJ". Presentado por Alonshow.

### **Domingo 1**

- 12:00 Vermut con aperitivo
- 14:30 Comida popular

## **ZULO ALAI (C/ Errekaldea)**

### **Miércoles 28**

- 17:30 Salida al chupinazo desde la sociedad
- 19:00 Reparto de pañuelos a nuevas socias
- 22:00 Cena itinerante

### **Viernes 30**

- 14:30 Comida de la sociedad
- 21:30 Cena (pizzas) en la sociedad
- 22:00 Pasacalles con la Eguzki txaranga
- 00:00 DJ JOTATXO

### **Sábado 31**

- 13:00 Vermú
- 14:30 Comida de la sociedad
- 21:30 Bocatada en la sociedad
- 00:00 DJ

### **Domingo 3**

- 12:00 Vermú
- 14:30 Paella en la sociedad

**Felices fiestas!**

**Plaza MAREA**  
BAR - CAFÉ - RESTAURANTE

**Jai zoriontsun!**

C/ ERROTA 2      653 680 062



Etxeburua, 23  
T. 948 342 786



- Picoteo
- Hamburgesas
- Ensaladas
- Platos combinados
- Bocadillos



## PEÑEN EGITARUA

### LABARGA (Donamaria k.)

#### **Asteazkena 28**

- 14:30 Herri Bazkaria  
 17:40 Kalejira Txupinazora  
 18:20 Argazki-potea Basoa pasealekuan.  
 Kalejira Goxo txarangarekin  
 Kontzertua: "Bandoleros & Piratas"  
 eta lagunak

- 01:00 Retro-Jaiak 80-90-2000 DJ

#### **Osteguna 29**

- 18:00 Jolas birziklatuak Donamaria kalean  
 19:30 Pintxopotea Gautxori elektotxarangarekin

#### **Ostirala 30**

- 18:30 Txapela jaurtiketa Eguzki plazan  
 22:30 Afaría elkartean

#### **Larunbata 31**

- 20:00 Demi DJ  
 00:30 En3ko DJ

#### **Igandea 1**

- 13:00 Frijitu-potea

### LOS CUBAS (Iruñalde k.)

#### **Asteazkena 28**

- 17:30 Elkartetik txupinazora txarangak lagunduta

#### **Osteguna 29**

- 19:30 Mojito-jai. Kubatar-latindar musika Dúo  
 Imperial taldearekin

#### **Ostirala 30**

- 00:45 Disc Jockey

#### **Larunbata 31**

- 19:30 Rock kontzertua: "Razkin"  
 00:45 Disc Jockey

### **Igandea 1**

- 11:00 Gazta eta sagardo dastaketa

- 19:30 Jaia bukaerako txistor jatea eta rantxerak  
 zuzenean: "Dúo Luisjana"

### **SAN CRISTÓBAL (Iruñalde k.)**

#### **Asteazkena 28**

- 17:30 Irteera elkartetik txupinazora pankarta,  
 teknogurdi eta zurrakapotearekin

#### **Ostirala 30**

- 19:30 Heavy Punk kontzertua: "Crocketas gratis".  
 Elkartean

#### **Larunbata 31**

- 14:30 Bazkaria elkartean. "TXOTX" sagardotegi  
 mugikorra

- 00:00 Festa: "Aquellos maravillosos años 90s",  
 "DJs en cabina", "Javitron", "DJ Ess",  
 "Alkalino DJ". Aurkezlea: Alonshow.

### **Igandea 1**

- 12:00 Bermuta eta otamena

- 14:30 Herri bazkaria

### **ZULO ALAI (Errekaldea k.)**

#### **Asteazkena 28**

- 17:30 Kalejira elkartetik txupinazora

- 19:00 Zapien banaketa bazkide berriei

- 22:00 Afari ibiltaria

#### **Ostirala 30**

- 14:30 Bazkaria elkartean

- 21:30 Afaría (pizzak) elkartean

- 22:00 Kalejira Eguzki txarangarekin

- 00:00 Jotatxo DJa

#### **Larunbata 31**

- 13:00 Bermuta

- 14:30 Bazkaria elkartean

- 21:30 Bokatada elkartean

- 00:00 DJa

### **Igandea 1**

- 12:00 Bermuta

- 14:30 Paella elkartean

**Bar y Piqueteadero**  
**Buenos Aires**



Platos combinados  
 Fritos Latinos  
 y mucho más

Avd. de Guipuzcoa N°12, bajo  
 640 735 785 - 640 678 452



**Canela**

*Mercería - Lencería - Moda Infantil*

*C/ Clara Campoamor, 1 - Nuevo Drlica, 31013 - 650 285 760*

## PELOTA

Sábado 31 de agosto

- 20:00 Partido de la Escuela Pelota Berriojar  
(Club BKE)  
21:00 Partido de profesionales

URRUTIKOETXEA - MARIEZKURRENA II  
PEÑA - ALBISU

Entradas no numeradas  
Precio: 15 €  
Anticipada: Bar Herria  
Lugar: Frontón del Polideportivo.  
Organiza: BKE Y BAIKO

## PILOTA

Abuztuak 2 larunbata

- 20:00 Udal Pilota Eskolako Partida  
(BKE kluba)  
21:00 Pilotari profesionalen partida

URRUTIKOETXEA - MARIEZKURRENA II  
PEÑA - ALBISU

Sarrerak zenbatu gabe  
Prezioa: 15 €  
Aldez aurretik: Herria tabernan  
Lekua: Kiroldegiko frontoian  
Antolatzaileak: BKE ETA BAIKO



**LARRAZA**  
ADMINISTRACIÓN  
DE FINCAS

Bizilagunen komunitateak • Comunidades de vecinos  
Etxebizitzaren administrazioa • Administración de fincas

**Jose Larraza Legarra**

*Etxebizitzaren administrazioa*

Etxaburua, 1 bajo Trasera - 31013 Berriojar  
Tel. 948 065 570- Fax. 948 063 634  
jose.larraza@gmail.com

[www.larraza.es](http://www.larraza.es)

**A**  
**zero**  
**KOPIAGINTZA**  
**impresa digital**

*Jai Zoriontsuak!*

Fotografias, lienzo, planos  
puzles, sellos de caucho, fotocopias,  
material de oficina, encuadernaciones...

Donantes de Navarra 9  
31013 Berriojar  
948 076 495  
a-zero@a-zero.es

**GORA  
FESTAK!**



**basorlegi**  
[www.basorlegi.eu](http://www.basorlegi.eu)  
tel. 608622965

# PRESUPUESTO / AURREKONTUA

ORQUESTAS / ORKESTRAK.....29.888,50

MÚSICA PARQUE ILARGI.....10.600,00  
MUSIKA ILARGI PARKEAN

OTRAS ACTUACIONES MUSICALES.....11.963,50

VAQUILLAS / BIGANTXAK.....7.070,00

CONCENTRACIÓN GIGANTES.....2.500,00  
ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA  
PIROTECNIA / PIROTEKNIA.....2.300,00  
GASTRONOMÍA / JATEKOAK.....3.500,00  
ESPECTÁCULOS INFANTILES.....10.541,50  
HAUR JARDUERAK

CONCURSOS LOCALES / HERRI LEHIAKETAK..1.700,00  
FERIANTES / FERIETAKOAK.....2.000,00  
DIFUSIÓN / ZABALKUNDEA.....400,00  
PRODUCCIÓN / EKOIZPENA.....17.500,00

VARIOS / DENETARIK.....7.200,00

**TOTAL / OSOTARA.....110.663,50**

CONVENIOS CON GRUPOS LOCALES.....15.930,00

SUBVENCIONES ACTIVIDADES PEÑAS.....7.860,85  
ACTIVIDADES PREFIESTAS.....9.150,00

Equus.....2.360,00  
Biziraun.....2.300,00  
En Esenzia.....14.217,50  
Wilton.....8.470,00  
Yatagan.....2.541,00

Inershow.....1.800,00  
Kaparrak.....400,00  
Hofe.....4.000,00  
Moreira Sesion.....400,00  
Eder+Linaje.....1.000,00  
Kilimak.....3.000,00

Jotas: domingo.....1.391,50  
Concierto flamenco viernes.....1.000,00  
D.J. sábado.....1.000,00  
Disco Joven Viernes.....1.300,00  
Eingo.....2.057,00  
Txaranga Goxo.....600,00  
Chuchin Ibañez.....1.815,00  
Kiki Ball.....2.000,00  
Canciones de siempre.....400,00  
Escuela de jotas Manuel Turrillas.....400,00  
SGAE.....3.500,00

Servicios médicos.....1.400,00  
Ganadería.....4.700,00  
Profesional taurino.....500,00  
Seguridad social Director de lidia.....250,00  
Seguro accidentes.....220,00

Miércoles: Zirika Zirkus.....1.540,00  
Jueves: Dindaia.....400,00  
Jueves: verbena infantil.....1.000,00  
Jueves: Zumarracatillo.....1.573,00  
Viernes tarde: fiesta espuma.....1.028,50  
Castillos hinchables: sábado y domingo.....5.000,00

Alquiler evacuatorios químicos.....5.000,00  
Alquiler equipos sonido.....9.000,00  
Producción.....2.000,00  
Alquiler materiales: vallas antipánico, casetas material..1.500,00

Banda de Música Doinua Musika Banda.....4.650,00  
Gaiteros de Berriozar/Berriozarko gaiteroak.....4.250,00  
Comparsa de Gigantes/Erraldoi Konpartsa.....3.000,00  
Txori Zuri Dantza Taldea.....1.300,00  
Ballet Flamenco Aires del Sur.....800,00  
Coro Rociero Savia Nueva.....800,00  
Txaranga Eguzki.....750,00  
Hulargi Txikien Dantza Taldea.....380,00

# ¡Felices Fiestas!



**JUNTOS HACEMOS PUEBLO  
ELKARREKIN HERRIA EGITEN**

# Jai Zoriontzuak!

## AÍSLA TU CASA Y A HORRA

**Aislamiento térmico y acústico**

Único aislante de celulosa fabricado en Navarra

Aísla tu casa con celulosa, en **un día, sin obra**, a un **bajo coste** y con un producto **totalmente ecológico**



**50% ahorro En un día Sin obra**

*Aplicación rápida y limpia  
Mira aquí el video*



**A AISLANat**  
AISLANTE DE CELULOSA

948 33 00 15 – 627 41 22 69

[www.aislantesaislanat.es](http://www.aislantesaislanat.es)

